



# 以視訊傳播中華文化 東國青年人才教育（上）

◎啟化單位東國教育訓練小組提供

## 引言

### ※ 陳昭湘點傳師

「道」應時應運，普降人間，挽救頹喪的世道人心，為世紀文化的明燈，是人類心靈的導航。

從民國 102 年（2013）起，基礎忠恕道務中心設五個專案小組，運作道務事宜。其中資源共享組的工作內容為：促進交流、相互觀摩、共辦法會、人力支援、培訓人才，以及教材共享等，並從東國開始試辦；期以最少資源，辦最有利的道務；接著建立國外資源共享模式，做為其他國家或地區推動資源共享之參考。

民國 109 年（2020），新冠肺炎疫情蔓延，使得全球交流陷入寒冬，導致全球產業受衝擊、經濟顯危機及生命受威脅。這次疫情，真的是辛苦了台灣中央流行疫情指揮中心的相關官員與醫護人員，感謝所有前線防疫人員及提供協助的各行各業人士，使得台灣疫情可控可管。

民國 109 年（2020）3 月，黃錫堃總領導點傳師慈悲指示：「國內外新型冠狀病毒疫情日益嚴重，為謹慎因應遵守防疫措施，並維護道親健康，道務中心及所有單位之班程及活動，繼續暫停，直至政府公布疫情緩和時，再行公告恢復上課時程。疫情期間『停

班不停教，停課不停辦』，請各單位善用各項網路軟體工具，進行各種班程、課程之教學及成全，並鼓勵道親心性提升，精進修辦。」

東國班務在教學部分則妥善運用網路資訊，帶動道傳國際。本篇〈以視訊傳播中華文化 東國青年人才教育〉，是請孫湘講師企劃及彙整，課程準備則由授課講師個別就教學因由、教學方式、學習狀況，以及預期效果撰述報告。在此謝謝所有參與之講師、東國中堂，以及提供道育班〈道之宗旨〉簡報之馬莉萍班長及陳貞秀講師。

時值後疫時期，繼續以網路視訊，資源共享，傳播「道」、傳播中華文化，挽救世道人心；期盼道務能在地化，原佛子勤修、勤辦、勤了愿。

## 緣起 始於 2019 年 視訊教學之一 中文教學

※ 魏瓊娥

### 【教學因由】

2019 年底，啟化單位道務中心為強化東國道務，經協商後定案，自 12 月分起，每區輪值兩個月，派員駐壇東國啟化道院。在此之前，後學奉陳

昭湘執行點傳師慈悲指示，以 ZOOM 作遠距教學，使住壇生能持續性學習中文；其實後學毫無中文教學經驗，只憑著自己是華人，自然對中文不陌生，中文發音還算差強人意，自忖對初學的外國人，大概還可以教學分享，因此不揣淺陋擔下這個任務。

### 【教學方式】

由於東國道務的開展大都以中文教學為起點，啟化道院也不例外；教科書採用僑委會出版的《泰國版新編華語課本》（當時還沒有東國版的華語課本），共有十三冊，相當於台灣國小一～六年級的教材。從注音符號讀音及拼音開始。教會看懂比較容易，但是發音要正確就不簡單了，再怎麼糾正，學生們仍有當地母語特殊的口音腔調。

再來是中文字的讀寫，包括生字筆劃順序、與生字相關的構詞及短語、課文及短語的解釋等；作業則有作業練習簿，在課堂上有默寫、課文背誦、造句等。自第四冊起，要求學生們學習將課文的意思翻譯成東文，並預計在 3 月底第五冊上完後，教材改用 2020 年出版的「《五百字說華語》中柬埔寨文版本」。



▲ 課堂上學習生字注音與筆畫順序。

防疫期間沒有駐壇講師，因此在視訊教學的最大難題是無法修改作業及糾正錯誤；記得在第一輪區域輪值時，有蔡炳南點傳師及孫湘講師在金邊啟化道院駐壇，那時中文教學的效果是最好的。

### 【學習狀況】

初期是由高靖媚道務助理訓練出來的柬埔寨啟化講堂（距啟化道院約20分鐘車程）中文程度較好的學生，來指導啟化道院住壇生學習中文，再讓住壇生中成績較好者擔任初級師資；之前在非疫情期間，啟化道院每天有三班中文學習班，即由這些初級師資作基礎教學。

但是住壇生學習態度有所不同，有專注、勤快、守規矩的，也有沒這

麼認真的，前者成績好、進步快，後者必然收穫有限。偶而有新加入的住壇生，就由資深住壇生教導，但也一起上視訊課，逐步加入學習；剛開始聽不懂的時候居多，倒是點到他的名字會曉得回應。

### 【預期效果】

柬國人學中文和我們教他們懂中文的基本目的是截然不同的。我們的目的是讓他們了解道的寶貴，進而能將大道傳遍柬國；而他們的目的則是未來學成之後，求職就業時可以多賺錢。不過在道場不會只有安排中文教學，其他更多時間必須學習佛規禮節、基本道義、認知一貫道之宗旨，強調修道的重要；注重品德，去脾氣、改毛病更是每位來學中文的學員不可忽視的日常修持。

曾經請每位學員發表個人來到啟化道院，經過各種學習之後的心得，幾乎每位都有談到：「在學成之後，一定會護持道場、度人成全，為點傳師、講師們講道時作翻譯，要感恩、懺悔。」期盼他們會講也能做到，才不枉費前人、點傳師及各位前賢開荒佈道的苦心。

## 2020 年開啟里程碑 視訊教學之二 〈道之宗旨〉

※ 魏瓊娥

### 【教學因由】

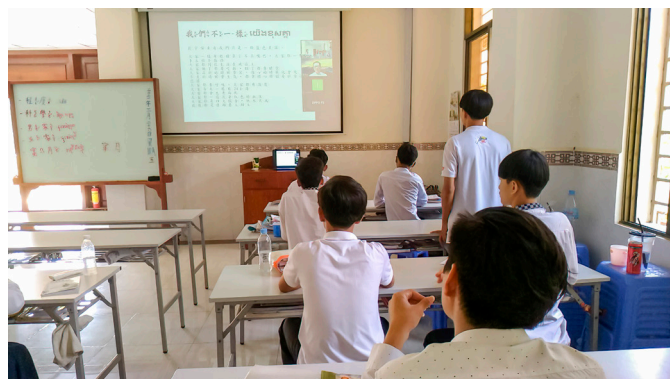
2020 年是個全世界的災難年，新冠狀病毒疫情擴散，拉大了人類彼此間的距離，COVID-19 疫情延燒迄今已超過一週年。

這一年下來，台灣及全球透過嚴密的措施，盡可能將疾病控制在境外；國與國之間為避免傳播的風險，停止國際之間的往來，包括限制交通等鎖國、封城方式來控制疫情的傳播。為因應此狀況，啟化單位陳昭湘執行點傳師慈悲指示因應之道，開啟了在柬埔寨視訊學習道義的里程碑，也開展出嶄新的成效。

### 【教學方式】

在 2020 年疫情中，視訊教學的方式與內容，以下僅就人、事、時、地、物做簡要說明。

**人：**陳昭湘點傳師指派具教學經驗及了解道義的魏瓊娥、詹凱軒、孫湘等三位講師擔任主講師資。學員則以柬埔寨啟化道院、金邊啟化講堂、



▲ 遠端視訊上課實況。

天金道院等住壇生為主，之後有精德中堂、天健中堂、天密中堂等的住壇生陸續加入。

**事：**以〈道之宗旨〉為主要講授內容。〈道之宗旨〉共 18 句，每一句都有特別的涵義與修持工夫需做說明與解釋，並以台灣道場實施的道德培育班之課程為藍本。感恩陳昭湘點傳師慈悲協助，蒐集全國最新的道德培育班課程資料，提供給三位講師，以不離道義的基本原則重新調整為適合柬埔寨民情風俗的內容。

**時：**自 2020 年 3 月中，以〈道之宗旨〉為主題，正式開啟了每週三次的課程。每一句話，如「敬天地」，分三堂課上；18 句話共分 54 堂課上，為期近半年的時程。時間為每週一、



▲ 學員們默寫十善業。

三、五晚上，台灣時間 7:30 到 8:30（因時差，柬埔寨時間為 6:30 到 7:30）。

地：台灣各授課講師之家庭中堂，柬埔寨學生則在各相關之中堂。

物：以視訊會議軟體「ZOOM」進行。

### 【學習狀況】

1. 〈道之宗旨〉中文版：由三位講師分別就自己分配到的主題做分享，用 PPT 展示教學內容，有繪本說故事、影片、Q & A 等方式，並請各中堂駐壇講師帶領討論，一次約用 3 到 5 分鐘時間；再請各中堂的學員輪流報告討論的心得，也會請各中堂的駐壇講師分享自己的心得，做雙向溝通。

2. 〈道之宗旨〉柬文版：現場翻譯和講員練講，由高靖媚道務助理安排。9 位柬國人才幹部負責學習不同主題，在第一輪上課時，將中文翻譯為柬文，而在第二輪上課時，則升為主講人。

## 講師分享教學心得

### ※ 高靖媚

感謝陳點傳師慈悲睿智，在疫情期間，秉持「停班不停教」的理念，慈悲指示由台灣魏瓊娥、孫湘、詹凱軒三位講師，承擔起台柬二地之視訊傳題〈道之宗旨〉第一輪課程，並由柬國人才幹部共 9 位，學習翻譯並實習傳題的意涵。

在這疫情嚴峻的非常時期，還能夠接受道的薰陶，感恩仙佛的護佑、點傳師及各位講師的慈悲教導，真是天大的福氣，讓學員們不因疫情而懈怠了、鬆散了。每堂課都是道的核心，藉由講師生活化的引導、有趣的小故事大道理，讓學員們聽得入心、深刻體會，進而將道能活用於生活中。

第二輪課程皆由第一輪學習翻譯的人才提升為講員，使命承擔，責任負起；期盼藉著這樣的學習機會，能

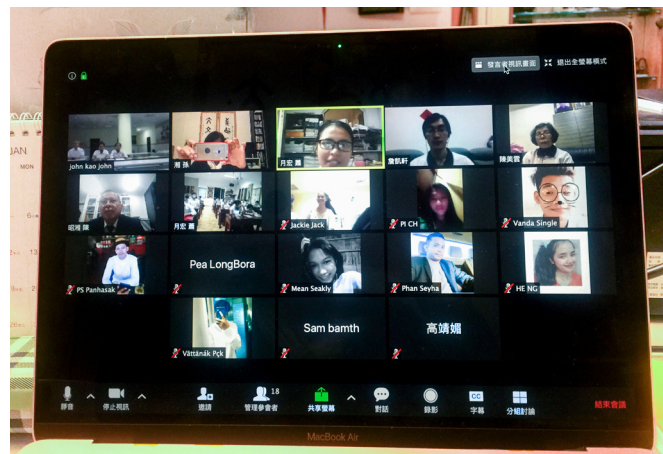
讓當地人才承擔起繼承師尊、師母道脈的責任，也期許在當地能傳承永續，全程用柬文授課，並加入當地素材，讓學員更能深入體會〈道之宗旨〉的意涵。

### ※ 詹凱軒

2020年初，因全球新冠病毒疫情蔓延，由柬埔寨啟化道院住壇生教學的中文班，也隨著校園停課而停擺；為了不中斷住壇生的學習，在陳點傳師的慈悲邀請下，展開遠端視訊教學的規劃。

初步規劃原僅為啟化道院住壇生視訊教學〈道之宗旨〉，調整道育班現有教材進行教學，以提升住壇生道學理念。而由於住壇生中文程度畢竟有限，因此在第一輪上課時仍需要翻譯講師，以達到其學習成效。

經陳點傳師慈悲協調各單位資源共享，尋求其他中堂的翻譯講師一同學習。上課後，參與成員逐漸擴增，來自各中堂包含：天金道院、啟化講堂、天籃中堂、啟化道院、精德中堂、天健中堂、天密中堂等超過 50 位東國青年道親一同上線學習。不同中堂的道親一起學習、彼此砥礪，加上魏講師、孫講師每日的華語複習課程，帶



▲ 透過 ZOOM 通訊軟體遠距教學。

動住壇生成長。並逐步進行後續翻譯工作，調整由啟化講堂的住壇生學習翻譯；經過幾個月來的視訊教學，發現啟化單位也培訓出一些翻譯人才。

受科技之賜，儘管疫情影響讓許多前賢無法出國了愿開荒，卻能透過遠距視訊教學來提升更多的效果，甚至原本有些前賢因時間因素而無法出國幫辦，也因此多了一種新的選項，可以進行「遠端幫辦」。

感謝 天恩師德，讓後學有此學習了愿機會參與此次視訊教學，期待道場因數位的轉型，未來有更多前賢更容易加入海外開荒了愿的行列，鴻展海外道場的道務。

(續下期)